























{V:degree={}} ȲX@b {V:result={VP/S}}p4ĒpZLp)\*pÉ 12  
 Jp#;@b {j€:result={ }äIÖZL1q#-

4. {ZFh3@bOpk.6# 25 bZL(p± 17 #pZLp@ !  
 hpÉ (1){ZFh3OF,SO- (goal)p05KF, +Jj| (theme)p· 4 Jp)\*pÉ  
 ( ) {> :aspect={Vachieve|Ī, },theme={Lfb[(Ī )}Og  
 {> :aspect={Vachieve|Ī},goal={ Lfb[(Ī )}pÉ(2)1q4ZF,h; @p#  
 &:ĒpZLp· 13 Jp)\*pÉ (I)ZL#;@b {O@aspect={Vachieve|  
 Ī, },goal={1# }ä ;IÖZL N #-

&# '†-

■

• ● ■

■ ■

(“ ) ■

■ ■

{&0† 5â† Bh0ó)p3)\*pÉ+BE}Z5KF}

Za0ZaZ

...

{&0†; @Bh0óZ(Gradable

state verbs)...

{Bh0ó}Jhuf,LMY7/3a+ž»

Kh m{ZFh3.Ī05%FbZLh3Ī04%.;KĪ,

5a)p#mgL#ZZF0: Īp)\*

(4)pÉ

(4)

3Ī 7Ī&6aZp&3Ī,}ZpĪ}Zp4Ī- 7Īq@b#Op»

Ī3x0|Ī5&065#Op»

ĪĪZZF0Ī3\*

ĪĪ62(ĪĪ0%p#\_

VL0s/43M1ĪZFF,\$p»

)\* (5)pÉ

(5) a.

b.

(5a)F,{ZF5×

(5b)F,{ZFĪ×

V

到」結構，往往視語境而有複雜的合分詞情況，在自動化時必須用到剖析程式得到句結構，增添了判斷的難度，前面提到的「吃到」即是一例。

## (二) 利用把、被句型判斷合分詞

在中文複合動詞中，動補結構比其他結構的動詞容易與把字句和被字句搭配，因為把、被字句有以下搭配限制：1.動詞常有處置語意(disposal sense)；2.動作或狀態需有終點(end point)，這兩項特徵恰好符合大部份動補結構的語意特徵，即：處置動詞+結果終點或趨向終點，參照(6)所列出的對比例子，可以很容易看出這點。

- |                 |     |               |
|-----------------|-----|---------------|
| (6) 把百姓安撫住 (動補) | vs. | *把百姓安撫 (並列)   |
| 把招牌懸起 (動補)      | vs. | *把招牌高懸 (偏正)   |
| 把被害人殺死 (動補)     | vs. | *把被害人下毒手 (動賓) |

另外，雖然動補結構也可以直接加賓語，但是，將賓語前移(包括使用把、被句或 ergative 句型)的用例比較多，例如，統計動補結構「吹乾」一詞的 27 個例句中，直接加賓語只有 5 例，與把、被字句搭配使用則有 22 例。<sup>7</sup>如(7)：

- (7) 他將頭髮吹乾刷亮 (把字句)  
汗水早已被晚風吹乾 (被字句)  
杉木全部吹乾了 (ergative)

利用動補結構的搭配特徵，只要「V 到」結構的後接成分中心語可以和該動詞的把、被字句搭配，就可推論合詞機率較高；反之，則分詞機率較高。如(8)(9)所示：

- (8) a.走到學校；\*把學校走到；\*學校被走到→「走到」分詞  
b.看到學校；\*把學校看到；學校被看到→「看到」合詞
- (9) a.等到十點；\*把十點等到；\*十點被等到→「等到」分詞  
b.等到機會；?把機會等到；機會被等到→「等到」合詞

據此方法，如果把、被句都不成立，即分詞；有其中之一成立；即合詞。然而，實際應用時並不容易自動化判斷一個句子是否合理，或許可以利用大量語料檢索的方式，協助判斷這些句子是否出現，如：學校被看到、機會被等到等等，作為句子是否合理的依據。

<sup>7</sup> 使用國教院書面語語料庫。

## 五、 結論

本文討論中文動補結構中「V 到」的合分詞及語意區分問題，根據「到」是否有「到達」的語意，利用七條原則及簡易判準——即以賓語類型{地點 時點 狀態}為標準——採人工的方式進行標記，並評估合分詞正確率，結果證明「吃到」可以由目前的 70.6% 正確率提升到 94.5%。<sup>8</sup>以「V 到」結構整體來考量，在 9 個例詞 500 條隨機選取的例句中，合分詞正確率可達到 93.4%，基於此合分詞結果的語意合成正確率也達到 86%。顯示複雜的動補結構合分詞問題可經由簡易人工規則得到改善。本文的下一步計畫是將人工規則轉為自動化處理程式並檢驗其正確性。

## 六、 參考文獻

- [1] 柯華葳等，*華語文八年計畫「建置應用語料庫及標準體系」105 年工作計畫期中報告*，頁 5，臺北：國家教育研究院，2016。
- [2] 呂叔湘，*現代漢語八百詞*，頁 151-152，北京：商務印書館，1999。
- [3] 趙元任，*中國話的文法*，頁 184-228，臺灣：學生書局，1994。
- [4] Li, Charles N. & Sandra A, Thompson, *Mandarin Chinese*, pp.59,286,314, Taipei: The Crane Publishing Co., Ltd., 1992.
- [5] 劉月華，*實用現代漢語語法(繁體版)*，頁 304-305，台北：師大書苑，1996。
- [6] 王錦慧，論「V 到」結構的歷史發展，頁 227-252，*成大中文學報第四十一期*，2013。
- [7] Keh-Jiann Chen, Shu-Ling Huang, Yueh-Yin Shih, Yi-Jun Chen, Su-Chu Lin, You-Shan Chung, Ming-Hong Bai (2009), No. 09-01, *Lexical Semantic Representation and Semantic Composition-- An Introduction to E-HowNet*, Academia Sinica, CKIP group.

---

<sup>8</sup> 在國教院書面語料庫 711 個例句中，經簡易判準標記後重新合分詞，從原先的 209 個錯誤降為 39 個錯誤。